

Мексиканские зарисовки¹

Георгий Хачатуров

ПЕРВЫЕ ДНИ В ЧУЖОЙ СТРАНЕ

Все же нет-нет, а вляпаешься в чужой стране в неловкую ситуацию.

Ведь, казалось, все предусмотрел. В маленькие магазины стараюсь не ходить, там надо язык знать, а я пока еле могу связать пару слов. В суперере иное дело: накидал себе, что надо, в тележку – и в кассу. Ты деньги - тебе сдачу, и все дела, разговаривать не надо... В крайнем случае "грасиас", да "аста луэго", но на этом уровне я уже могу...

И таки вляпался. В "безопасном" суперере. Пристал ко мне кассир как банный лист с каким-то вопросом. Но ведь вопроса ждешь ситуационно близкого, типа, сдачи нет, ну, в общем, что относится к процессу... А он хочет чего-то совсем иного.

Я уж и так его переспросил и эдак. Наконец, сдался. Сказал на испанском заготовленную фразу "Извините, я иностранец. Не понимаю." Продавец заметно огорчился и, как бы, сказал изменившейся мимикой, до этого момента вполне уважительной, мол, гринго², что с него взять.

Качу тележку к выходу, а в голове все верчу его вопрос и вдруг отдельные его слова сложились в осмысленное предложение: "¿Usted encontró todo que buscaba?", т.е. "Вы нашли все, что искали?"³

Ну не мог я с моим совковым опытом ждать подобного вопроса!

Сорри мучо Чатануга чуча!

¹ Вместо копирайта: Если вам понравится настоящий текст, то достойный способ выразить благодарность автору, это поместить в любом сайте, доступном вам для редактирования, гипертекстовую ссылку на страницу оригинала, откуда был скачан текст. Эта страница: <http://newton.uam.mx/xgeorge/PICTURES/>

² Не все понимают, что сказать "гринго" про штатника, это так же грубо как сказать в стране могучей "черножопый" про выходца из южных экс-советских республик

³ Представьте себе, это не только вежливость. Если бы я сказал, что что-то не нашел, он бы записал, что именно и передал бы это по инстанции, через пару дней нужный товар, уж будьте уверены, появится.